

**1<sup>er</sup> mai, Journée internationale des travailleuses et des travailleurs**  
**1 May, International Workers' Day**

**Voici quelques brèves informations sur les processus de déconfinement amorcés par le gouvernement du Québec.**

**Éducation / Education**

**27 avril 2020** : Annonce faite par le gouvernement du Québec sur la réouverture des écoles primaires et services de garde à compter du 11 mai 2020. L'information essentielle de l'annonce gouvernementale est que les écoles primaires et garderies réouvriront, alors que les écoles secondaires, les cégeps et les universités resteront fermées jusqu'à l'automne.

**April 27, 2020**: Announcement by the Quebec government on the reopening of elementary schools and daycare services as of May 11, 2020. The key information in the government announcement is that elementary schools and daycares will reopen, while high schools, CEGEPs and universities will remain closed until the fall.

|   |   |
|---|---|
| <p><b><u>5 raisons données par le gouvernement qui justifient la réouverture des écoles</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Continuer à aller à l'école notamment pour le bien des enfants qui avaient des difficultés d'apprentissage;</li> <li>✓ Risques limités pour les enfants et les moins de 60 ans en dehors des enfants qui ont des problèmes de santé ainsi que leurs parents;</li> <li>✓ La situation est sous contrôle dans les hôpitaux;</li> <li>✓ Le OK de la santé publique;</li> <li>✓ La vie doit continuer car il faut aller de l'avant.</li> </ul> | <p><b><u>5 reasons given by the government for reopening the schools</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Continuing to go to school, especially for the benefit of children with learning difficulties;</li> <li>✓ Limited risks for children and people under 60 years old apart from children with health problems and their parents;</li> <li>✓ The situation is under control in the hospitals;</li> <li>✓ The public health OK;</li> <li>✓ Life has to go on because we have to move on...</li> </ul> |
| <p><b>Les écoles secondaires</b> (ESSC à Mansfield, Dr Wilbert Keon à Chapeau et PHS à Shawville) resteront donc fermées pour le reste de l'année.<br/><b>Les écoles primaires</b> des deux commissions scolaires (CSHBO et WQSB) rouvriront leurs portes le 4 mai prochain pour le personnel, et le 11 mai pour les élèves <b>sur une base volontaire</b>.</p>   | <p><b>Secondary schools</b> (ESSC in Mansfield, Dr. Wilbert Keon in Chapeau and PHS in Shawville) will therefore remain closed for the rest of the year.<br/><b>Elementary schools</b> in both school boards (CSHBO and WQSB) will reopen on May 4th for staff and on May 11th for students on a voluntary basis.</p>   |
| <p><b>Points saillants / Key points</b></p>   |   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Retour facultatif des élèves;</li> <li>✓ Ratio de 15 élèves par classe;</li> <li>✓ Le gouvernement s'attend à un retour d'au moins 50% des élèves;</li> <li>✓ La protection des conducteurs d'autobus dont la moitié ont plus de 60 ans est une priorité, ils seront protégés par un plexiglas</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Optional return of students;</li> <li>✓ Ratio of 15 students per class;</li> <li>✓ The government expects at least 50% of the students to return;</li> <li>✓ The protection of bus drivers, half of whom are over 60 years of age, is a priority; they will be protected by Plexiglas.</li> </ul>  |

## Économie / Economy

|   |  |
|---|--|
| <b>Le gouvernement du Québec a dévoilé un calendrier de reprise de l'économie lequel prévoit :</b>  | <b>The Québec government has unveiled a timetable for economic recovery that calls for :</b>   |
| <b>4 mai / May 4th</b>  |  |
| ✓ Les magasins avec entrée extérieure dans l'ensemble du Québec, sauf pour la grande région de Montréal.  | ✓ Stores with outdoor entrance throughout Quebec, except for the Greater Montreal area.  |
| <b>11 mai / May 11th</b>  |  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Les magasins avec entrée extérieure de la grande région de Montréal;</li> <li>✓ L'ensemble des chantiers de construction;</li> <li>✓ Les entreprises manufacturières avec restrictions (maximum de 50 % des travailleurs).</li> </ul>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Stores with exterior entrance in the greater Montreal area;</li> <li>✓ All construction sites;</li> <li>✓ Manufacturing companies with restrictions (maximum of 50% of workers).</li> </ul> |
| <b>25 mai / May 25th</b>  |  |
| ✓ Les entreprises manufacturières, cette fois sans restrictions.  | ✓ Manufacturing companies, this time without restrictions.   |
| <b>Ce qui demeure fermé / What remains closed</b>   |  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Les centres commerciaux;</li> <li>✓ Les restaurants;</li> <li>✓ Les salons de coiffure;</li> <li>✓ Les salons esthétiques;</li> <li>✓ Les salles de spectacles, théâtres, musées, cinémas;</li> <li>✓ Les lieux touristiques.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Shopping malls;</li> <li>✓ Restaurants;</li> <li>✓ Hair salons;</li> <li>✓ Beauty salons;</li> <li>✓ Theatres, theatres, museums, cinemas;</li> <li>✓ Tourist attractions.</li> </ul>       |

|  |  |
|--|--|
| <p><i>La Commission des normes, de l'équité, de la santé et de la sécurité du travail (CNESST) du Québec a publié une trousse d'outils virtuels pour un retour sécuritaire au travail.</i></p> <p><a href="#"><u>Voir le site web de la CNESST</u></a></p> | <p><i>The Commission des normes, de l'équité, de la santé et de la sécurité du travail (CNESST) of Québec has published a virtual toolkit for a safe return to work .</i></p> <p><a href="#"><u>See CNESST Website</u></a></p> |
|--|--|